

HISTOIRE EN OURDOU · 6–9 ANS · DÉBUTANT

Le cerf-volant de Hamza

حمزہ کی پتنگ

Hamza ki patang · Hamza's Kite

Dr Anam Kiani · ThePenBooking

thepenbooking.com

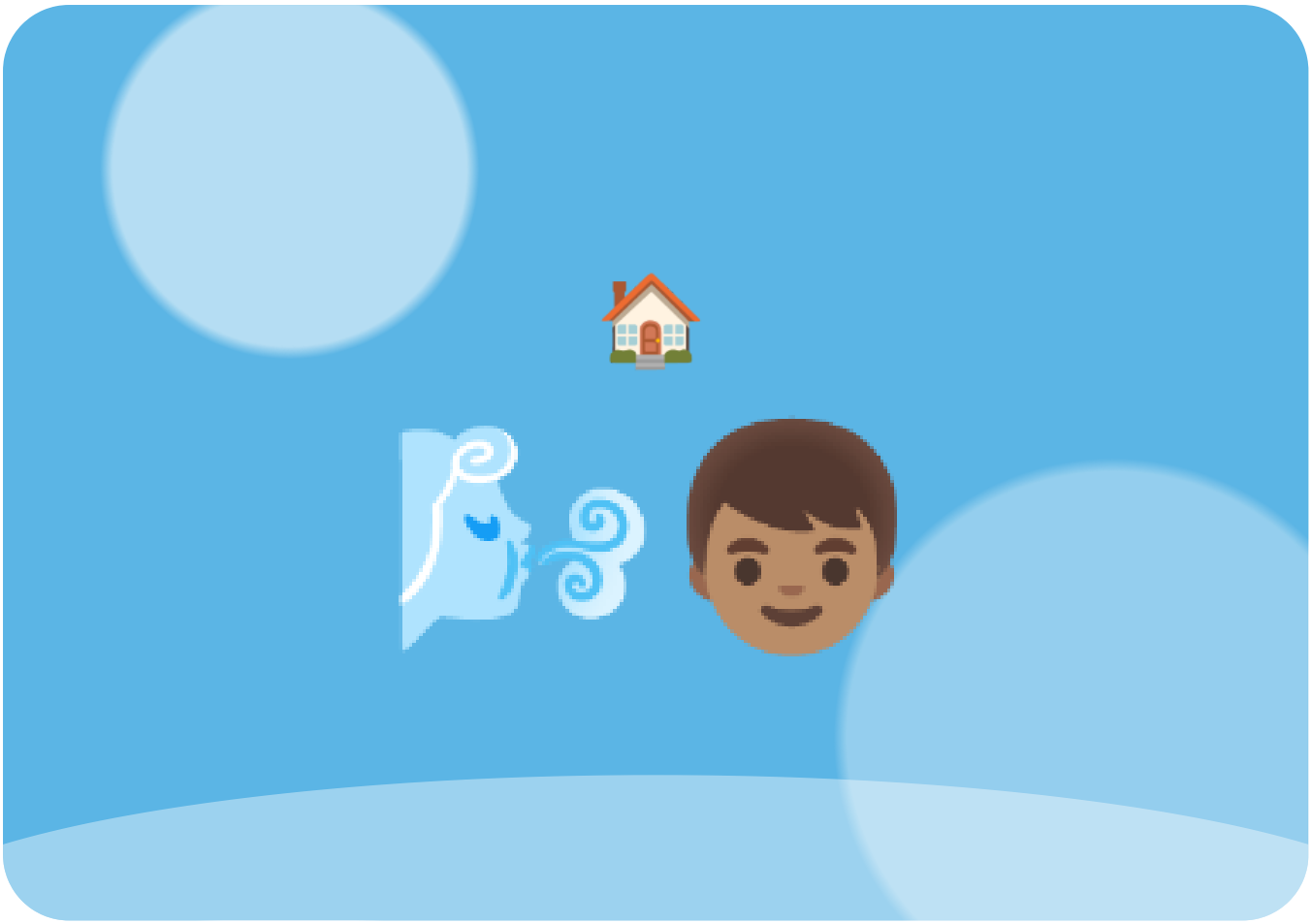


حمزہ آٹھ سال کا ہے۔ اسے پتنگ اڑانا بہت پسند ہے۔

Hamza aath saal ka hai. Use patang uraana bohat pasand hai.

EN Hamza is eight years old. He loves flying kites.

FR Hamza a huit ans. Il adore faire voler des cerfs-volants.



آج اتوار ہے اور ہوا تیز ہے۔ ”چلو، چھت پر چلیں!“ حمزہ کہتا ہے۔

Aaj itwaar hai aur hawa tez hai. "Chalo, chhat par chalein!" Hamza kehta hai.

EN Today is Sunday and the wind is strong. "Let's go up to the roof!" says Hamza.

FR Aujourd'hui, c'est dimanche et le vent souffle fort. « Allons sur le toit ! » dit Hamza.

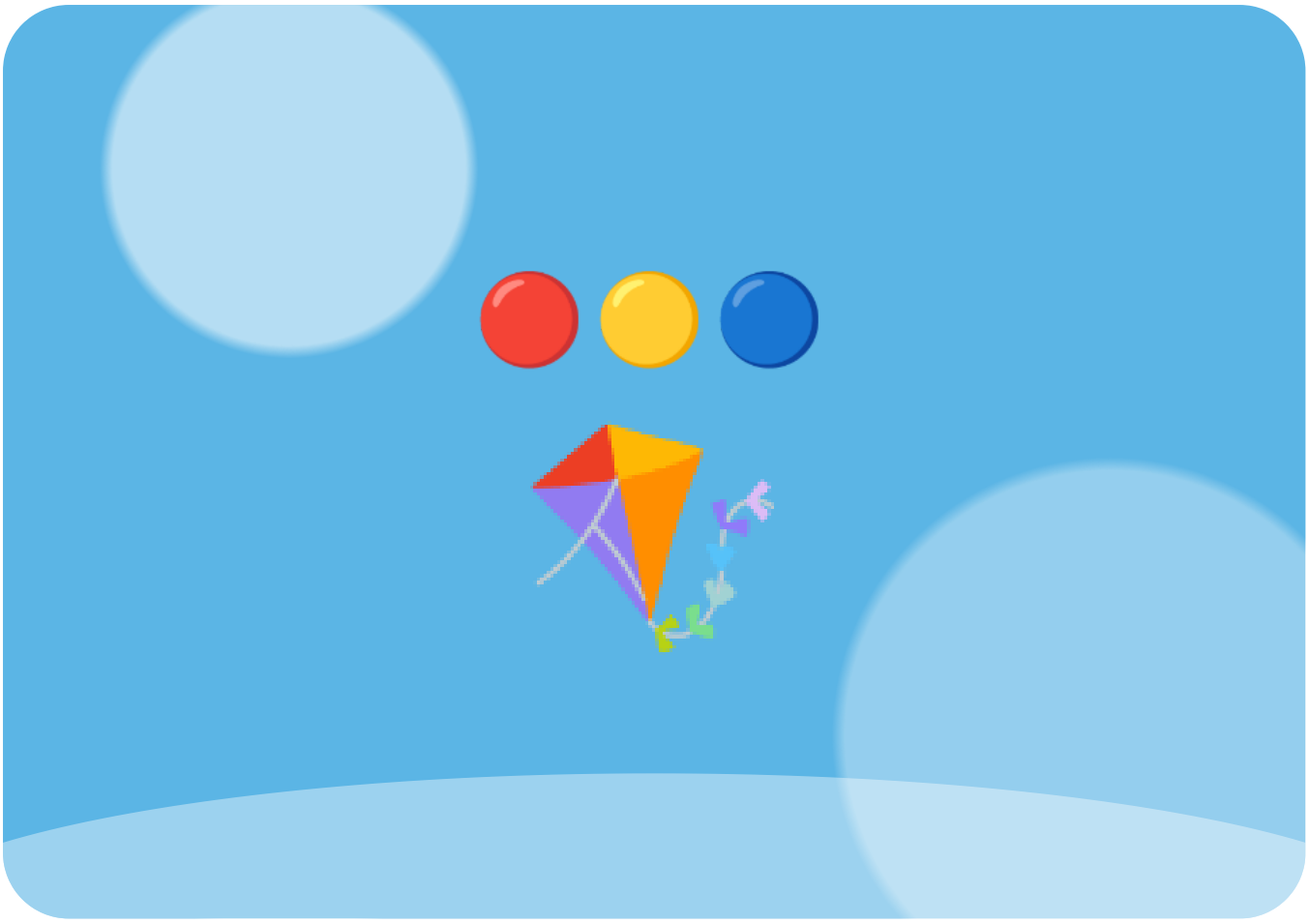


حمزہ کی چھوٹی بہن نور بھی آتی ہے۔ اس کے ہاتھ میں ڈور کی چرخی ہے۔

Hamza ki chhoti behen Noor bhi aati hai. Us ke haath mein dor ki charkhi hai.

EN Hamza's little sister Noor comes too. She is holding the spool of string.

FR Noor, la petite sœur de Hamza, vient aussi. Elle tient la bobine de fil.



حمزہ کی پتنگ لال اور پیلی ہے۔ اس کی دم لمبی اور نیلی ہے۔

Hamza ki patang laal aur peeli hai. Us ki dum lambi aur neeli hai.

EN Hamza's kite is red and yellow. Its tail is long and blue.

FR Le cerf-volant de Hamza est rouge et jaune. Sa queue est longue et bleue.



پتنگ اوپر جاتی ہے، اور اوپر، اور اوپر! نور تالیاں بجاتی ہے۔

Patang oopar jaati hai, aur oopar, aur oopar! Noor taaliyaan bajaati hai.

EN The kite goes up, and up, and up! Noor claps her hands.

FR Le cerf-volant monte, monte, monte ! Noor applaudit.

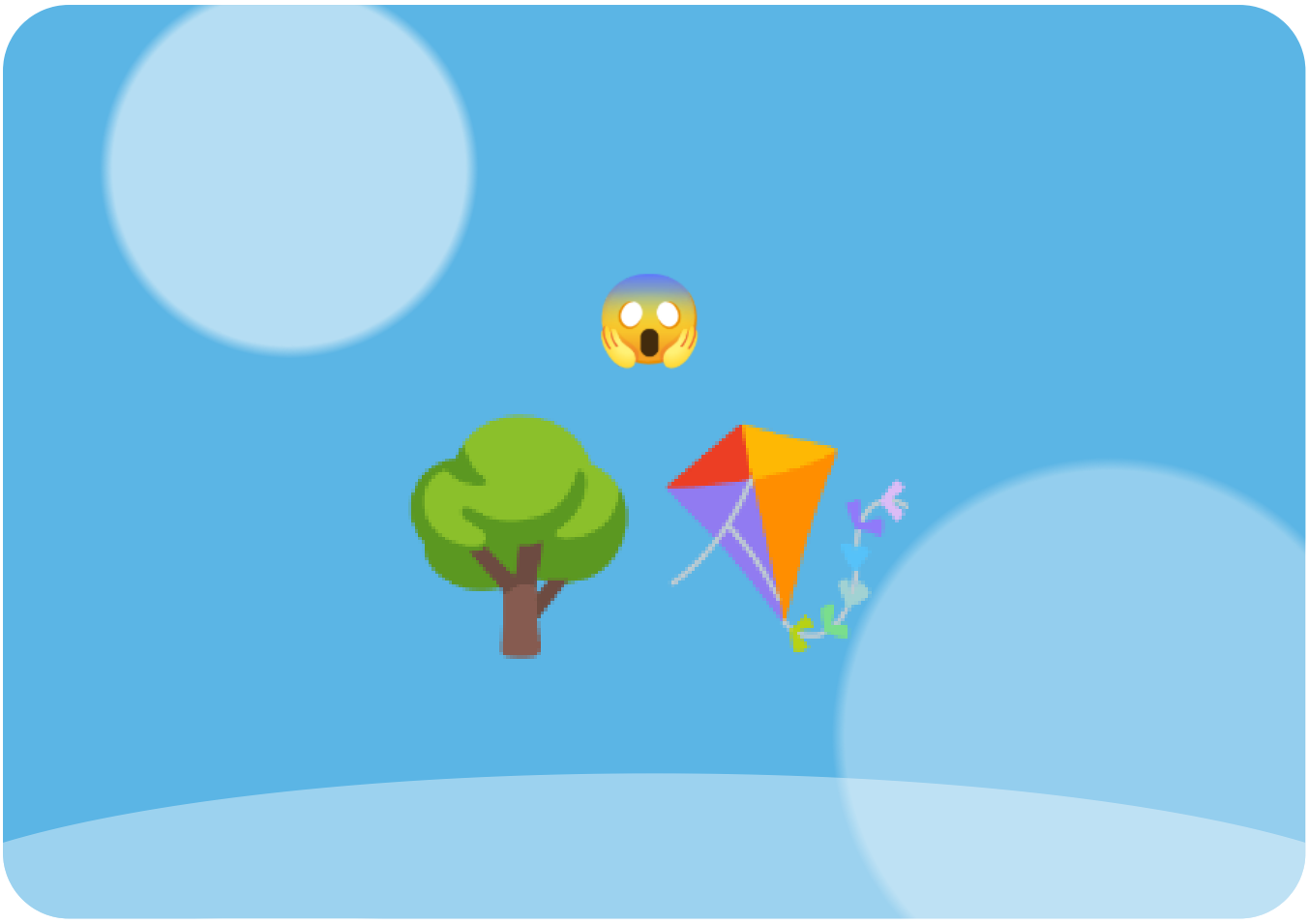


اچانک ہوا کا ایک جھونکا آتا ہے۔ پتنگ نیچے گرنے لگتی ہے۔

Achaanak hawa ka aik jhonka aata hai. Patang neeche girne lagti hai.

EN Suddenly, a gust of wind comes. The kite starts to fall.

FR Soudain, un coup de vent arrive. Le cerf-volant commence à tomber.



اوہ نہیں! پتنگ نیم کے درخت میں پھنس گئی۔

Oh nahin! Patang neem ke darakht mein phans gayi.

EN Oh no! The kite is stuck in the neem tree.

FR Oh non ! Le cerf-volant est coincé dans le margousier.

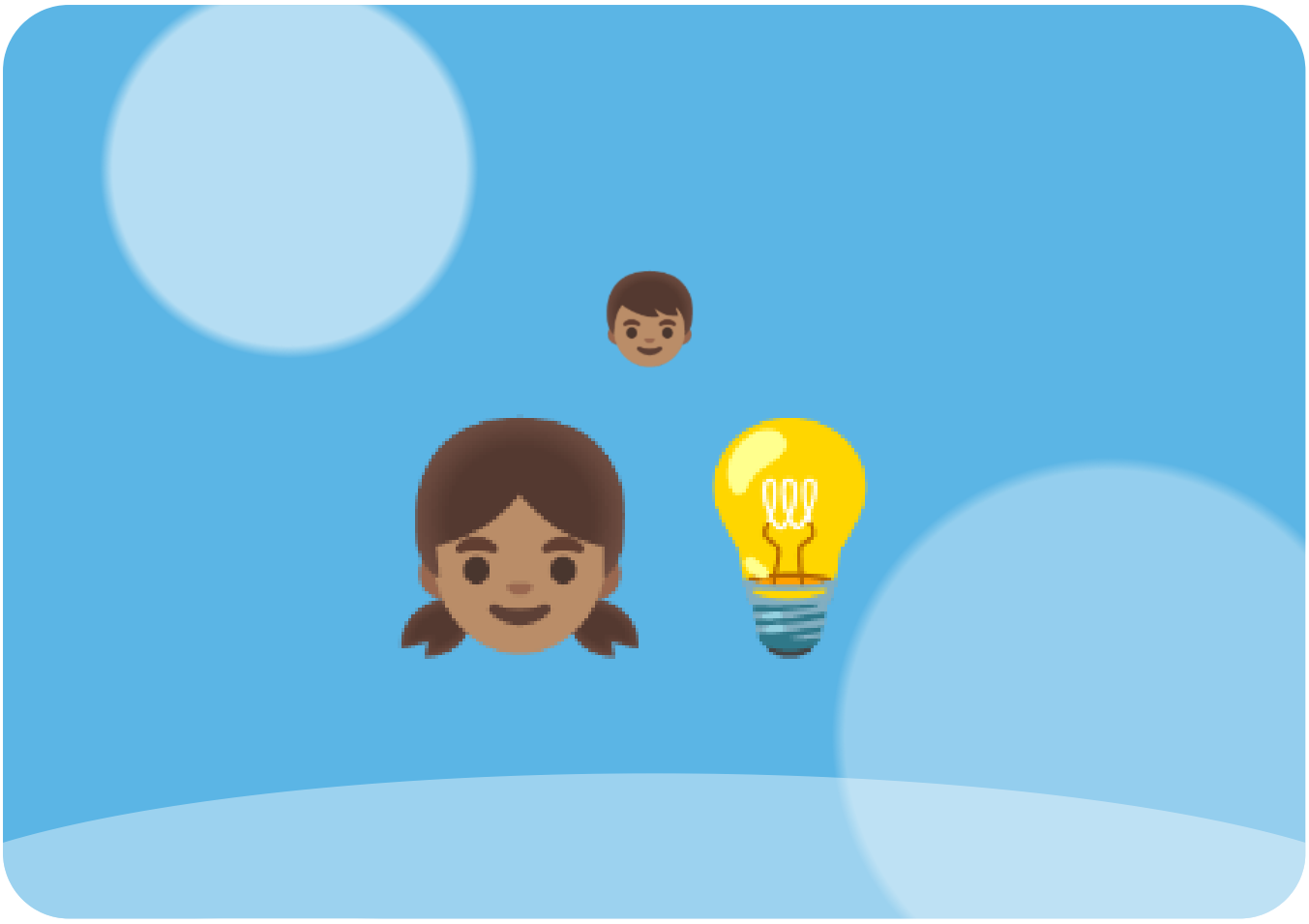


حمزہ اداس ہو جاتا ہے۔ ”میری پتنگ! اب کیا کریں؟“

Hamza udaas ho jaata hai. "Meri patang! Ab kya karein?"

EN Hamza becomes sad. "My kite! What do we do now?"

FR Hamza devient triste. « Mon cerf-volant ! Qu'est-ce qu'on fait maintenant ? »

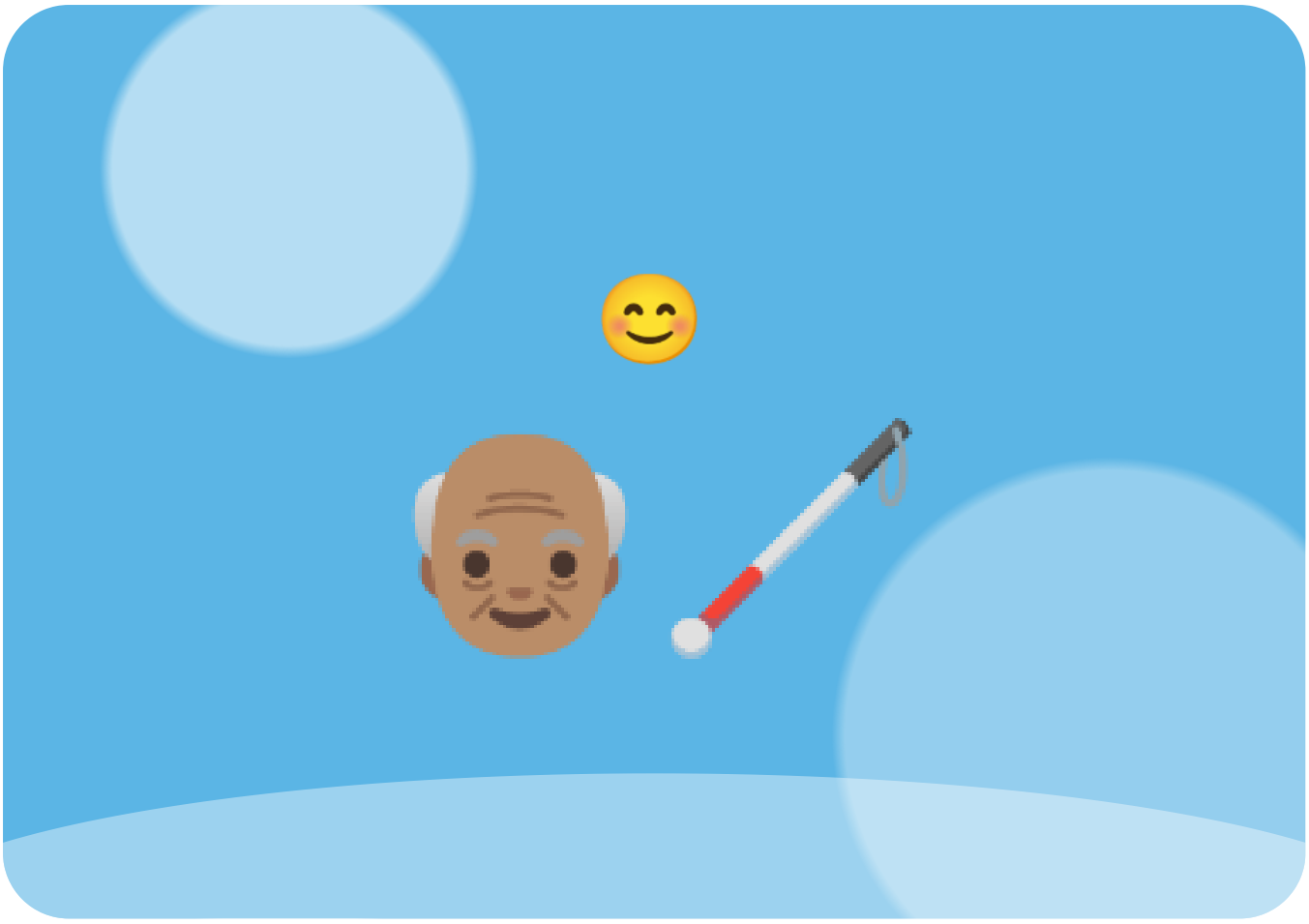


نور کہتی ہے: ”رونا نہیں، بھائی۔ نانا ابو کو بلاتے ہیں!“

Noor kehti hai: "Rona nahin, Bhaai. Nana Abbu ko bulaate hain!"

EN Noor says: "Don't cry, brother. Let's call Nana Abbu!"

FR Noor dit : « Ne pleure pas, grand frère. Appelons Nana Abbu ! »



نانا ابو اپنی لمبی چھڑی لے کر آتے ہیں۔ وہ مسکراتے ہیں۔

Nana Abbu apni lambi chhari le kar aate hain. Woh muskuraate hain.

EN Nana Abbu comes with his long stick. He smiles.

FR Nana Abbu arrive avec son long bâton. Il sourit.



نانا ابو چھڑی سے شاخ کو آہستہ سے ہلاتے ہیں۔ ایک بار، دو بار، تین بار۔

Nana Abbu chhari se shaakh ko aahista se hilaate hain. Aik baar, do baar, teen baar.

EN Nana Abbu gently shakes the branch with the stick. Once, twice, three times.

FR Nana Abbu secoue doucement la branche avec le bâton. Une fois, deux fois, trois fois.



پتنگ آہستہ آہستہ نیچے آتی ہے۔ حمزہ اسے پکڑ لیتا ہے!

Patang aahista aahista neeche aati hai. Hamza use pakar leta hai!

EN The kite slowly comes down. Hamza catches it!

FR Le cerf-volant descend doucement. Hamza l'attrape !

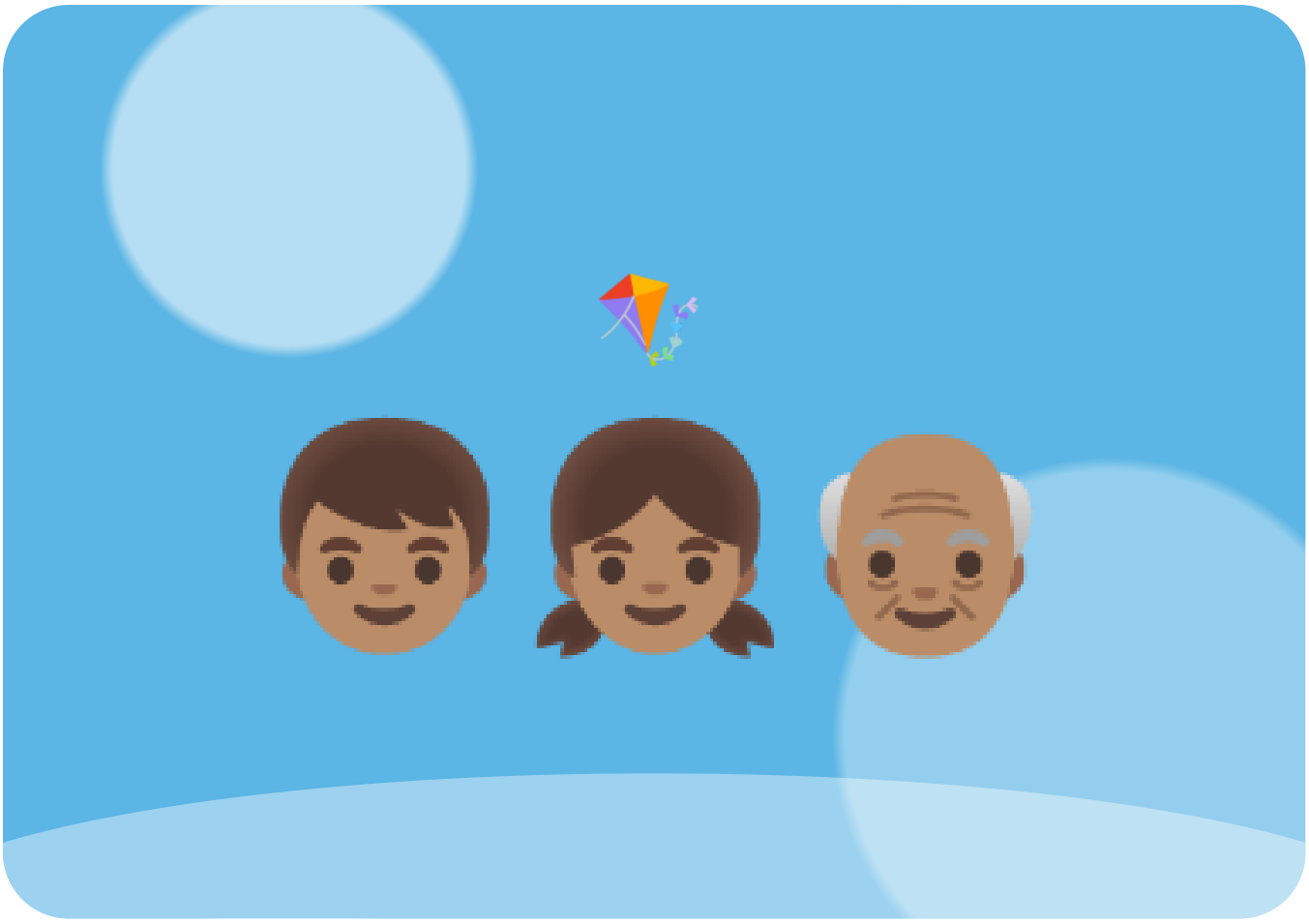


پتنگ کا ایک کونا پھٹ گیا ہے۔ نور گوند اور کاغذ لاتی ہے۔

Patang ka aik kona phat gaya hai. Noor gond aur kaaghaz laati hai.

EN One corner of the kite is torn. Noor brings glue and paper.

FR Un coin du cerf-volant est déchiré. Noor apporte de la colle et du papier.

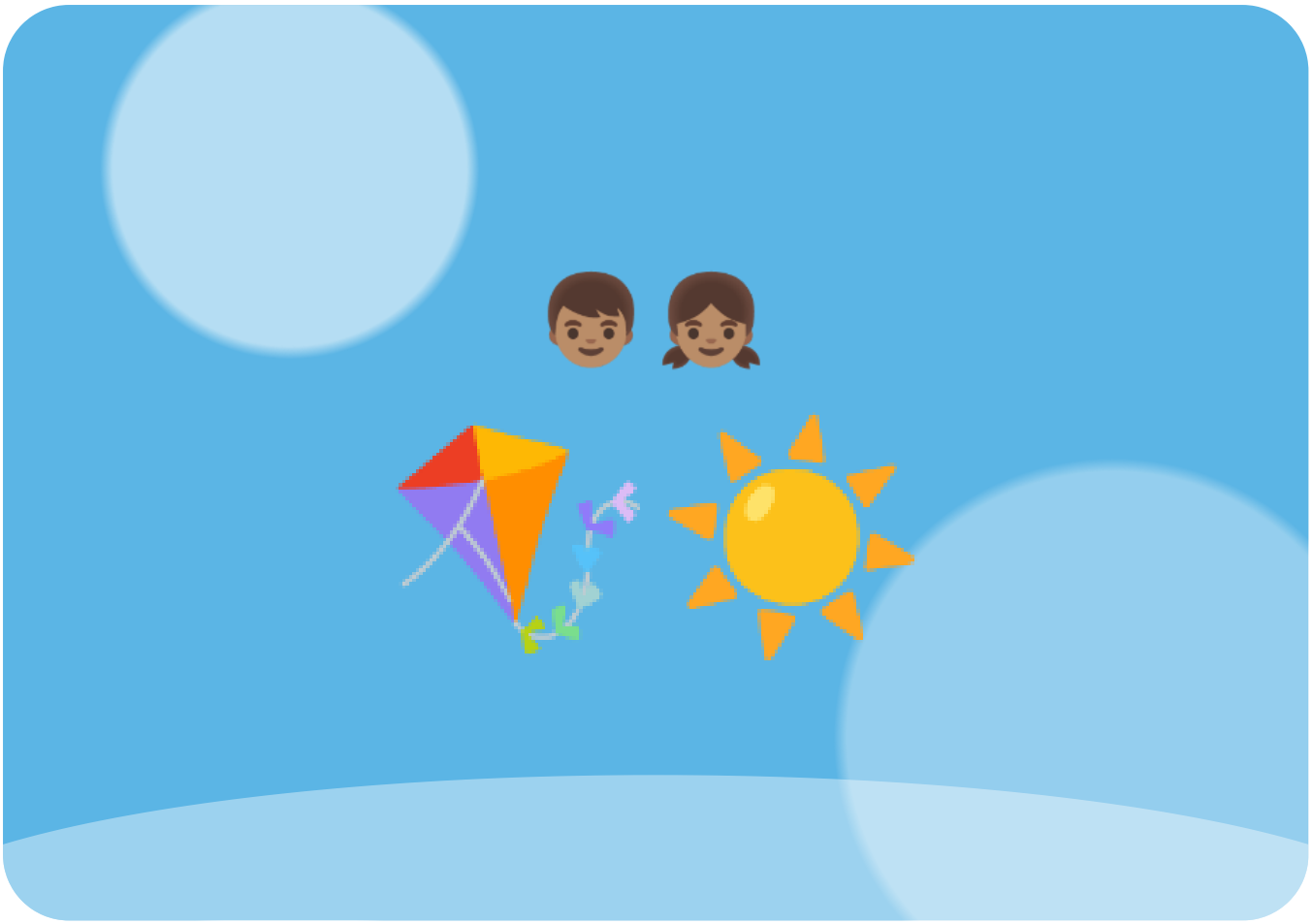


سب مل کر پتنگ ٹھیک کرتے ہیں۔ ”اب یہ ہماری پتنگ ہے،“ حمزہ کہتا ہے۔

Sab mil kar patang theek karte hain. "Ab yeh hamaari patang hai," Hamza kehta hai.

EN Together they fix the kite. "Now it's our kite," says Hamza.

FR Ensemble, ils réparent le cerf-volant. « Maintenant, c'est notre cerf-volant », dit Hamza.



پتنگ پھر آسمان میں اڑتی ہے۔ حمزہ اور نور ساتھ ساتھ ڈور پکڑتے ہیں۔ شاباش!

Patang phir aasmaan mein urti hai. Hamza aur Noor saath saath dor pakarte hain. Shabaash!

EN The kite flies in the sky again. Hamza and Noor hold the string together. Well done!

FR Le cerf-volant vole de nouveau dans le ciel. Hamza et Noor tiennent le fil ensemble. Bravo !